

## MARÍA ESTHER HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ

### PUBLICACIONES

#### LIBROS

**Lexicografía hispano-amerindia 1550-1800. Catálogo descriptivo de los vocabularios del español y las lenguas indígenas americanas.** Iberoamericana/Vervuert, 240 p. | Hernández, Esther, (2018).

**Tlatelolco: síntesis de lenguas y culturas.** Editorial Grupo Destiempos, 263 p. | Hernández, Esther y Pilar Máynez, (2016).

**Variación y diversidad lingüística: hacia una teoría convergente.** El Colegio de México, 464 p. | Hernández, Esther y Pedro Martín Butragueño, (2015).

#### ARTÍCULOS

**Tesoro léxico de los americanismos contenidos en los vocabularios hispano-amerindios coloniales (1550–1800) [TELEAM].** *Historia del léxico español y Humanidades digitales.* Dolores Corbella, Alejandro Fajardo y Jutta Langenbacher, eds., Peter Lang Verlag, 25 p. | Hernández, Esther, (2018).

**Los glosarios de las lenguas indígenas novohispanas.** *Tlatelolco: síntesis de lenguas y culturas.* Esther Hernández y Pilar Máynez, eds, Editorial Grupo Destiempos, 22 p. | Hernández, Esther, (2016).

**La marca de uso metafórico para el náhuatl. Una innovación de la lexicografía hispano-amerindia.** *Colonial Latin American Review*, vol. 24, 3. 37 p. | Hernández, Esther, (2015).

**La variación de 'luego' y su evolución histórica.** *Variación y diversidad lingüística: hacia una teoría convergente.* Eds. Esther Hernández y Pedro Martín Butragueño, El Colegio de México, 53 p. | Hernández, Esther, (2015).

**Qué es variación lingüística.** *Variación y diversidad lingüística: hacia una teoría convergente.* Eds. Esther Hernández y Pedro Martín Butragueño., El Colegio de México, 65 p. | Hernández, Esther y Pedro Martín Butragueño, (coords), y Rebeca Barriga, Violeta Demonte, Pilar García Mouton, Rodrigo Gutiérrez-Bravo, Esther Herrera Zendejas, Isabel Pérez-Jiménez, Julia Pozas Loyo, (2015).

**Aproximación a la Descripción de la provincia de Esmeraldas de Miguel Cabello Balboa (c1535-1608).** *Homenaje a Alicia Colombí de Monguió*, ed. Eva Mendieta. Newark: Juan de la Cuesta [ISBN: 9781588712554]., Juan de la Cuesta, 33 p. | Hernández, Esther y Eva Mendieta, (2014).

**Los textos misioneros y la americanización del léxico hispánico. La Relación De Michoacán.** *Contactos lingüísticos y culturales en la época novohispana. Perspectivas multidisciplinares*". Coords. Pilar Máynez, Salvador Reyes Equiguas y Frida Villavicencio, UNAM/ Biblioteca Nacional de México, CIESAS, 33 p. | Hernández, Esther, (2014).

**Reseña a Seberino Bernardo de Quirós: Arte y vocabulario del idioma huasteco (1711). Edición crítica con anotaciones filológicas de Bernhard Hurch, con la colaboración de María José Kerejeta. Madrid/ Frankfurt/ México: Iberoamericana/ Vervuert/ Bonilla, 2013, 266 págs..** *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, vol. 23, 1.5 p. | Hernández, Esther, (2014).

**Tradición y renovación léxica en la primera lexicografía novohispana.** *Estructuras, lenguas y hablantes. Estudios en Homenaje a Thomas C. Smith Stark*, eds. y coords. Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas, vol. 1. El Colegio de México, 27 p. | Hernández, Esther, (2014).

**Aspectos metodológicos de la investigación en lingüística misionera hispánica.** *El mundo indígena desde la perspectiva actual. Perspectivas multidisciplinares*, Editorial Grupo Destiempos, 25 p. | Hernández, Esther, (2013).

**Remarks on 17h-century bilingual dictionaries of Spanish and indigenous languages of America.** *Beitrage zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, vol. 23,1. 18 p. | Hernández, Esther, (2013).

**Algunos avances del proyecto 'Corpus de vocabularios iberoamericanos. Siglos XVI-XVIII'.** *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de ALFAL (Alcalá de Henares, 6-9 de junio de 2011)*, eds. Ana M. Cestero, Isabel Molina y Florentino Paredes, ALFAL/ Univesidad de Alcalá., 6 p. | Hernández, Esther, (2012).

**El Glosario medieval de Américo Castro.** *Revista de Filología Española*, vol. LCII, 1. 19 p. | Hernández, Esther, (2012).

**En torno a la selección y la edición de documentos para un corpus histórico de textos del español americano.** *Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos hispánicos antiguos.* eds. María Jesús Torrens Álvarez y Pedro Sánchez-Prieto Borja., Peter Lang, 10 p. | Hernández, Esther, (2012).

**Lexicografía bilingüe del siglo XVII en América del Sur: fuentes e influencias.** *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación,* eds. E. Battaner, V. Calvo, P. Peña, Münster., Nodus Publikationen, 9 p. | Hernández, Esther, y Segovia Gordillo, Ana, (2012).

**Nahuatlismos de México con la primera documentación en la obra de fray Bernardino de Sahagún.** *El universo de Sahagún. Pasado y Presente.* José Rubén Romero Galván y Pilar Máynez (coords.), UNAM. Instituto de Investigaciones Bibliográficas e Instituto de Investigaciones Históricas, 28 p. | Hernández, Esther, (2011).

**Para la historia de camiseta, un americanismo inadvertido.** *Nueva Revista de Filología Hispánica,* vol. 50, 2. 12 p. | Hernández, Esther, (2011).

**Reseña a Rivarola, José Luis (2009), Documentos lingüísticos del Perú. Siglos XVI y XVII. Edición y Comentario. Madrid: CSIC.** *Revista de Filología Española,* vol. XCI, 1. 2 p. | Hernández, Esther, (2011).

**Les désignations romans du ver luisant.** *ATLAS LINGUISTIQUE ROMAN (ALiR),* vol. II.b., dirs. Joan Veny, Michel Contini, Pilar García Mouton, Nicolae Saramandu, Lorenzo Massobrio, Joao Saramago., vol. II.b. Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Libreria dello Stato, 40 p. | Hernández, Esther y Molina, Isabel, (2010).

**Reseña a Garcés Gómez, María Pilar, ed., Diccionario histórico: nuevas perspectivas lingüísticas. Madrid/ Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 297 págs..** *Revista de Filología Española,* vol. XC. 4 p. | Hernández, Esther, (2010).

**La lexicografía hispano-amerindia del siglo XVI.** *Philologia hispalensis,* vol. 22 (2008). 23 p. ⇒ [Web](#) | Hernández, Esther, (2009).

**Los vocabularios hispano-mayas del siglo XVI.** *Missionary Linguistics IV. Lexicography. Selected Papers from the Fifth International Conference on Missionary Linguistics, Mérida, Yucatán 14-17 March 2007,* John Benjamins Publishing Company, 21 p. | Hernández, Esther, (2009).

**Aproximación al Vocabulario de la lengua cakchiquel o guatemalteca de fray Tomás de Coto (c .1650) como fuente léxica del español.** *Bulletin Hispanique*, vol. 110. 13 p. | Hernández, Esther, (2008).

**En torno al vocabulario hispano-maya conservado en la biblioteca John Carter Brown (Codex Indicus 8).** *Revista de Lexicografía*, vol. XIV. 12 p. ⇒[Web](#) | Hernández, Esther, (2008).

**Indigenismos en el Vocabulario de la lengua cakchiquel atribuido a fray Domingo de Vico, ms. BNF R.7507.** *Revista de Filología Española*, vol. 88:1. 23 p. ⇒[Web](#) | Hernández, Esther, (2008).

**Ángel Rosenblat y el Español de América: influencia de la Escuela de Filología Española en su obra y cartas a Menéndez Pidal.** *Revista de Indias*, vol. 67. 35 p. ⇒[Web](#) | Hernández, Esther, (2007).

**Influencias de método y concepción entre los vocabularios novohispanos del siglo XVI.** *América y el diccionario [Anexos de Revista de Lexicografía]*. Editores: Mar Camos Souto, Félix Córdoba Rodríguez y José Ignacio Pérez Pascual. A Coruña. Universidade da Coruña, vol. 2. 15 p. | Hernández, Esther, (2006).

**Un proyecto de investigación para la historia de la lexicografía hispano-amerindia.** *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, vol. 5. 12 p. ⇒[Web](#) | Hernández, Esther, (2006).

**En torno al diccionario americano más antiguo: El Vocabulario de verbos nahuas de Fray Andrés de Olmos (1547).** *Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, CSIC/ UNED/ Universidad de Valladolid, vol. II. CSIC/ UNED/ Universidad de Valladolid, 17 p. ⇒[Web](#) | Hernández, Esther, (2005).

**Cuestiones filológicas sobre la Historia eclesiástica indiana de fray Jerónimo de Mendieta.** *Lecturas y ediciones de crónicas de Indias. Una propuesta interdisciplinaria*, eds. Ignacio Arellano y Fermín del Pino, Madrid/ Frankfurt am Main, Iberoamericana/ Vervuert, vol. No Volume. Iberoamericana/ Vervuert, 12 p. | Hernández, Esther, (2004).

**Los nombres del petirrojo (Erithacus rubecula) en español. Etimología y reconstrucción léxica.** *Parole e romanze. Scritti per Michel Contini a cura di Rita Caprini*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, vol. No Volume. Edizioni dell'Orso, 18 p. | Hernández, Esther, (2003).

**Bibliography of works in the field of Spanish philology (1999 on).** *Revista de Filología Española*, vol. LXXXII, 3-4: 445-528. 84 p. | Hernández, Esther y Rebeca Sanmartín Bastida, (2002).

**Los nombres de la luciérnaga en la geografía lingüística de España y América.** *Géolinguistique*, vol. 8. 34 p. ⇒ [Web](#) | Hernández, Esther, y Molina, Isabel, (2000).